

OPŠTI USLOVI KUPOVINE ZA PRAVNA LICA FRESENIUS MEDICAL CARE BH D.O.O. SARAJEVO, ZDRAVSTVENA USTANOVA „FRESENIUS MEDICAL CARE CENTAR ZA DIJALIZU“ D.O.O. BRČKO, ZDRAVSTVENA USTANOVA - SPECIJALNA BOLNICA ZA DIJALIZU „INTERNACIONALNI DIJALIZA CENTAR“ BANJA LUKA, ZDRAVSTVENA USTANOVA – SPECIJALNA BOLNICA ZA DIJALIZU „FRESENIUS MEDICAL CARE CENTAR ZA DIJALIZU“ ŠAMAC („FME“)	General Terms of Purchase of FRESENIUS MEDICAL CARE BH D.O.O. SARAJEVO, ZDRAVSTVENA USTANOVA „FRESENIUS MEDICAL CARE CENTAR ZA DIJALIZU“ D.O.O. BRČKO, ZDRAVSTVENA USTANOVA - SPECIJALNA BOLNICA ZA DIJALIZU „INTERNACIONALNI DIJALIZA CENTAR“ BANJA LUKA, ZDRAVSTVENA USTANOVA – SPECIJALNA BOLNICA ZA DIJALIZU „FRESENIUS MEDICAL CARE CENTAR ZA DIJALIZU“ ŠAMAC („FME“)
§ 1 Primenljivost Opštih uslova kupovine 1. Ovi Opšti uslovi kupovine za FME se isključivo primenjuju na bilo koje i sve nabavke dobara, usluga i radova od strane Dobavljača za FME. 2. FME ne prihvata nikakve kontradiktorne uslove ili uslove koji odstupaju od ovih Opštih uslova kupovine ili druga ograničenja Dobavljača, osim ako to nije izričito ugovoreno u pisanoj formi sa FME. 3. Ovi Opšti uslovi kupovine takođe se primenjuju na sve buduće transakcije sa Dobavljačem, čak i ako njihova primena nije ponovo izričito ugovorena. 4. Ovi Opšti uslovi kupovine se takođe isključivo primenjuju ako FME prihvati isporuku ili plati robu, usluge ili radove koje je Dobavljač isporučio bez rezerve, iako je svestan da su u suprotnosti ili odstupaju od uslova Dobavljača. 5. Ovi Opšti uslovi kupovine se primenjuju samo na pravne subjekte u smislu dogovorenog primenljivog prava. 6. U slučaju neslaganja između ovih Opštih uslova kupovine i odstupajućih uslova FME sadržanih u drugim dokumentima, ovi Opšti uslovi kupovine će imati prednost.	§ 1 Applicability of the General Terms of Purchase 1. These General Terms of Purchase of FME apply exclusively to any and all provision of goods, services and works by Supplier to FME. 2. FME does not accept any contradicting terms or terms deviating from these General Terms of Purchase or other limitations of Supplier, unless expressly agreed in writing by FME. 3. These General Terms of Purchase also apply to all future transactions with Supplier, even if their applicability has not again been expressly agreed. 4. These General Terms of Purchase also apply exclusively if FME accepts delivery or pays for the goods, services or works delivered by Supplier without reservation albeit being aware of contradicting or deviating terms of Supplier. 5. These General Terms of Purchase shall only be applicable vis-à-vis entrepreneurs within the meaning of agreed applicable law. 6. In case of a discrepancy between these General Terms of Purchase and deviating terms of FME comprised in other documents, these General Terms of Purchase shall prevail.
§ 2 Porudžbenice: Ponude i zaključivanje ugovora 1. Porudžbenice moraju biti u pisanoj formi da bi bile pravno obavezujuće. Porudžbine učinjene usmeno ili telefonom, kao i svi prateći dogovori ili naknadne izmene biće obavezujući samo ako i u meri u kojoj ih FME potvrdi u pisanoj formi. 2. Dobavljač mora u potpunosti uključiti FME broj porudžbenice i kupca(e) u svu pisanu komunikaciju sa FME, uključujući otpremnice i fakture. 3. Dobavljač će potvrditi svaku porudžbinu FME-a. Ako dobavljač ne potvrdi porudžbinu u roku od 3 radna dana nakon prijema porudžbine od FME-a, FME više neće biti obavezan porudžbinom. Dobavljačevo prihvatanje porudžbine nakon toga će se smatrati novom ponudom Dobavljača, FME zadržava pravo da prihvati ili odbije takvu ponudu. 4. Odstupanja i dodaci u potvrdi porudžbine od strane Dobavljača ne obavezuju FME. § 1(2) će se shodno primenjivati. 5. Dobavljač će pregledati porudžbinu bez nepotrebnog odlaganja u vezi sa primetnim greškama, nejasnoćama, nekompletnošću i neprikladnošću specifikacija koje je FME izabrao za konkretan slučaj i obavestiti FME bez nepotrebnog odlaganja o svim potrebnim modifikacijama ili pojašnjenjima porudžbine. 6. Osim ako je izričito drugačije dogovoreno, potvrde, ponude i procene dobavljača biće bez naknade za FME.	§ 2 Orders: Offer and Conclusion of Contract 1. Orders must be in writing to be legally binding. Orders placed orally or by telephone, as well as all ancillary agreements or subsequent amendments shall only be binding if and to the extent they are confirmed in writing by FME. 2. The Supplier must include the FME order number and the purchaser(s) in full in all written communication with FME, including delivery notes and invoices. 3. Supplier shall confirm each order of FME. If Supplier does not confirm an order within 3 working days after receipt of the order from FME, FME shall no longer be bound by the order. Supplier's acceptance of an order thereafter shall be deemed a new offer by Supplier, FME reserves the right to accept or reject such offer. 4. Deviations and additions in the confirmation of an order made by Supplier shall not bind FME. § 1(2) shall apply accordingly. 5. Supplier shall review the order without undue delay for noticeable errors, ambiguities, incompleteness and unsuitability of the specifications chosen by FME for the intended use and shall inform FME without undue delay of any necessary modifications or clarifications of the order. 6. Unless explicitly agreed otherwise, Supplier's confirmations, offers and cost estimates shall be free of cost for FME.
§ 3 Cijene 1. Sve cijene navedene u Porudžbenici biće u EUR ili u lokalnoj valuti, bez uračunatog PDV-a, osim ako je izričito drugačije navedeno u porudžbini. 2. Ako nije drugačije dogovoreno, cijene navedene u porudžbini su fiksne cijene i uključuju isporuku DDP (Delivered Duties Paid - Incoterms 2020) FME uključujući pakovanje, transport, transport i osiguranje. Isključuje se svaki dodatni zahtjev Dobavljača, na primer zbog povećanja troškova rada ili materijala, tehničkih poboljšanja (pod uslovom da nisu izvršena na izričit zahtev FME) itd. 3. Ako FME prihvati da snosi troškove transporta i pakovanja, osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, Dobavljač će obezbediti najisplativiju isporuku, to neće uticati na mesto izvršenja. Troškove naplate snosi Dobavljač. 4. Dobavljač će preuzeti nazad ambalažu o svom trošku i odložiti je na zakonit, uredan način.	§ 3 Prices 1. All prices specified in the order shall be in EURO or local currency, exclusive of VAT, unless explicitly stated otherwise in the order. 2. If not agreed otherwise, the prices specified in the order are fixed prices and include delivery DDP (Delivered Duties Paid - Incoterms 2020) FME including packaging, transport, carriage and insurance. Any additional claim of Supplier, for example because of increases in labour or material costs, technical improvements (provided that they were not made upon explicit request of FME), etc. are excluded. 3. If FME accepts to bear the costs of carriage and packaging, unless otherwise agreed in writing, Supplier shall provide for the most cost-effective shipping, this shall not affect the place of performance. Collection charges shall be borne by Supplier. 4. Supplier shall take back the packaging at its own expense and shall dispose of it in a lawful, orderly manner.

§ 4 Uslovi plaćanja - Osim ako nije drugačije navedeno u Porudžbenici, plaćanje će biti izvršeno putem plaćanja po izboru FME. - Osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, plaćanje se vrši u roku od 14 dana od isporuke i prijema računa uz popust od 3% ili neto nakon 60 dana. - Ako se strane dogovore o avansnim uplatama od strane FME, kako bi se obezbedila potraživanja FME prema dobavljaču, FME će imati pravo da na zahtev dobije безусловnu, neopozivu i apsolutnu bankarsku garanciju od osiguravača kredita ili finansijske institucije registrovane u skladu sa važećim propisima, odričući se od prava osporavanja, prebijanja, jemčevog osporavanja avansa, kao pravo depozita, sa rokom do potpunog ispunjenja obaveza isporuke i izvršenja od strane Dobavljača. - Dobavljač neće imati pravo na prvo naplatu kredita od strane FME na ime starijih dugova ili troškova i kamata. - FME ima pravo na zadržavanje i prebijanje u skladu sa zakonom. Plaćanje se neće smatrati da FME prihvata isporuku kao da je u skladu sa ugovorom. - Dobavljač može prebiti samo ona potraživanja koja su nesporna ili su utvrđena na pravno obavezujući način, i može ostvariti pravo zadržavanja samo za takva potraživanja koja su nesporna ili su utvrđena na pravno obavezujući način i koja se zasnivaju na istom ugovornom odnosu. - FME će plaćati Dobavljaču samo čekom ili bankovnim transferom. Neće se vršiti gotovinska plaćanja za proizvode ili usluge. Sva plaćanja Dobavljaču će se vršiti direktno, i to u zemlji u kojoj je Dobavljač obavio posao za koji [on/ona] dobija naknadu, ili u zemlji adrese prebivališta Dobavljača.	§ 4 Payment Terms - Unless otherwise specified in the order, payment will be made by means of payment selected by FME. - Unless otherwise agreed in writing, payment shall be made within 14 days of delivery and receipt of the invoice with 3% discount or net after 60 days. - If the parties agree advance payments by FME, in order to secure FME's claims against Supplier, FME shall be entitled to receive upon request an unconditional, irrevocable and absolute bank guarantee by a credit insurer or financial institution registered in accordance with applicable regulations, waiving the defence of contestability, set-off and the guarantor's defences of advance claim, as well as the right to deposit, with a term until complete fulfilment of the delivery and performance obligations by Supplier. - Supplier shall not be entitled to firstly credit payments by FME against older debts or costs and interest. - FME shall be entitled to the rights of retention and set-off in accordance with statutory law. Payment shall not be deemed to constitute acceptance by FME of the delivery as being in accordance with the contract. - Supplier may set off only those claims which are uncontested or have been determined in a legally binding manner, and may only assert a right of retention for such claims, which are uncontested or have been determined in a legally binding manner and which are based on the same contractual relationship. - Payments to Supplier by FME will be made by check or wire transfer only. No cash payments will be made for products or services. All payments to Supplier will be made directly, and in the country where Supplier performed the work for which [he/she] is being compensated, or in the country of Supplier's home address.
5 Datumi isporuke / Rokovi isporuke / Kazna / Delimična isporuka / Opasna roba / Podizvođači - Datumi isporuke navedeni u porudžbenici su obavezujući. Rokovi isporuke počinju od dana porudžbine. Isključena je rezervacija dobavljača za blagovremeno samosnabdevanje. Prijem pošiljki na određenoj mestu koje je FME odredio je odlučujući za poštovanje rokova isporuke. - Uslovi pod kojima Dobavljač rezerviše nerazumno duge ili nedovoljno određene rokove za izvršenje su nevažeći. Ovo se takođe odnosi na postavljanje dodatnih grejs perioda za performanse. - Dobavljač će odmah pismenim putem obavestiti FME o svim događajima koji bi mogli da dovedu do kašnjenja isporuke, navodeći razloge i očekivano trajanje kašnjenja. - U slučaju kašnjenja u isporuci, FME će imati pravo na zakonska pravna sredstva bez ograničenja. Bezuslovno prihvatanje predmeta isporuke neće se smatrati odricanjem od ovih prava od strane FME. - U slučaju kašnjenja u isporuci, FME takođe ima pravo da zahteva ugovornu kaznu od 0,5% neto cene porudžbine za svaku celu nedelju kašnjenja. Kazna će biti ograničena na 10% od neto iznosa porudžbenice. Dobavljač može dostaviti dokaz da nije bilo štete ili da je šteta neznatna i da je kazna nerazumna. FME ima pravo na kaznu pored prava da zahteva izvršenje. U slučaju da FME prihvati zakasnelu isporuku, FME ima pravo na kaznu čak i ako FME nije zadržao ovo pravo prilikom prihvatanja isporuke. FME će takvu rezervaciju prava izjaviti najkasnije uz konačno plaćanje. Dodatni zahtevi za nadoknadu štete izvan kazne ostaju nepromenjeni. Međutim, kazna će se prebiti sa takvim potraživanjima za štetu. - Delimično izvršenje ili isporuka je dozvoljena samo uz prethodnu pisanu saglasnost FME-a. - Prihvatanje delimične isporuke na koju FME nije pristao, neće uticati na prava FME u vezi sa potpunom isporukom, čak i ako FME nije izričito rezervisao ova prava prilikom prihvatanja. - Dobavljač će uvek označiti, upakovati i otpremiti svoje proizvode u skladu sa nacionalnim i međunarodno primenljivim odredbama. Prateća dokumentacija će pokazati kategoriju rizika kao i sve dodatne pojedinosti koje zahtevaju odgovarajući transportni propisi. - Angažovanje podizvođača od strane dobavljača zahteva prethodnu pisanu saglasnost FME-a. Dobavljač će u svakom slučaju biti odgovoran za radnje i propuste svojih podizvođača kao što je odgovoran za svoja dela i propuste.	§ 5 Delivery Dates / Delivery Periods / Penalty/ Partial Delivery / Dangerous Goods / Subcontractors - Delivery dates set out in the order are binding. The delivery periods commence as of the date of the order. Supplier's reservation of a timely self-supply is excluded. The receipt of the delivery items at the place of destination indicated by FME shall be decisive for meeting delivery deadlines. - Conditions by which Supplier reserves unreasonably long or insufficiently specified periods for performance are invalid. This also applies to setting of additional grace periods for performance. - Supplier shall inform FME promptly in writing of any events occurring or coming to its attention which could lead to a delay in delivery stating the reasons and the expected duration of the delay. - In case of delay in delivery, FME shall be entitled to the statutory remedies without restriction. The unconditional acceptance of the delivery items shall not be deemed to constitute a waiver of these rights by FME. - In case of delay in delivery, FME shall furthermore be entitled to claim a contractual penalty of 0.5% of the net price of the order for every full week of delay. The penalty shall be limited to 10% of the net price of the order. Supplier may submit evidence that there has been no or only minor damage and therefore the penalty is unreasonable. FME shall be entitled to the penalty in addition to the right to demand performance. In case FME accepts late delivery, FME is entitled to the penalty even if FME has not reserved this right when accepting the delivery. FME will declare such reservation of rights at the latest with final payment. Additional damage claims beyond the penalty shall remain unaffected. However, the penalty shall be set off against such damage claims. - Partial performance or delivery is only permissible with FME's prior written consent. - Acceptance of a partial delivery to which FME has not consented, shall not affect FME's rights in respect of the total delivery, even if FME has not expressly reserved these rights on acceptance. - Supplier shall always mark, pack and ship its products according to nationally and internationally applicable provisions. The accompanying documents shall show the risk category as well as any further particulars required by the appropriate transport regulations. - Sub-contracting by Supplier requires FME's prior written consent. Supplier shall in any event be liable for its subcontractors' acts and omissions as it is liable for its own acts and omissions. § 6 Invoicing

§ 6 Fakturisanje 1. Fature se ne prilažu uz isporuku. Fature moraju odgovarati oznaci i redosledu porudžbine. Svaka oznaka porudžbine se mora posebno fakturisati, pošto FME ne može da obradi kombinovane fakture. 2. Faktura će posebno prikazati PDV i mora da sadrži broj fakture, svaki pojedinačni broj porudžbine, količinu, cijenju, datum isporuke (datum usluge), druge karakteristike klasifikacije (naročito broj artikla FME), kopiju otpremnice i kupca(e) FME. Rukom pisani dodaci na originalnim priznamicama moraju da sadrže potpis i pečat kompanije, jer u suprotnom ne može da se izvrši plaćanje iz poreskih razloga. U slučaju da se faktura sastoji od više od jedne stavke, uvek se mora naznačiti broj FME naloga. 3. Ako se usluge fakturišu na osnovu merenja ili učinka, Dobavljač će obezbediti, zajedno sa fakturom, svu dokumentaciju (liste isporuke ili vremenske specifikacije koje je FME potvrdio) neophodnu za pravilnu reviziju. Računi za delimične isporuke će biti označeni na odgovarajući način. 4. Fature koje ne ispunjavaju gore navedene uslove, neće moći biti obrađene od strane FME-a, a FME neće biti u kašnjenju sa plaćanjem u slučaju neplaćanja faktura koje nisu u skladu sa gore navedenim zahtevima.	1. Invoices shall not be enclosed with the delivery. Invoices shall correspond with the designation and sequence of the order. Each order position must be invoiced separately, as combined invoiced cannot be processed by FME. 2. The invoice shall show VAT separately, and must include invoice number, each individual order number, quantity, price, delivery date (service date), other classification features (in particular the FME-article number), a copy of the delivery note and the FME purchaser(s). Handwritten additions on original receipts must provide a signature and company stamp, as otherwise no payment can be made for tax reasons. In case the invoice comprises more than one item, the FME order number must always appear. 3. If services are invoiced based on measurement or effort, Supplier shall provide, together with the invoice, all documentation (measurement lists or time sheets confirmed by FME) necessary for proper auditing. Invoices for partial deliveries shall be marked correspondingly. 4. Invoices which do not meet the above listed requirements cannot be processed by FME, and FME is not in default with payment in case of non-payment of invoices that do not comply with the above requirements.
§ 7 Prelazak rizika/Savet o otpremi 1. Osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, isporuka se vrši DDP – FME skladište, INCOTERMS 2020 i na rizik dobavljača. Rizik prelazi na FME samo nakon pravilne isporuke. 2. Otpremnice se moraju poslati FME-u u tri primerka najkasnije na dan otpreme, sa navođenjem broja porudžbine i datuma porudžbine. Pošiljka će biti praćena duplikatom tovarnog lista. Iznosi koji se odobravaju za materijal za pakovanje navode se u tovarnom listu ili otpremnici.	§ 7 Transfer of Risk / Advice of Dispatch 1. Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be made DDP – FME Warehouse INCOTERMS 2020 and at Supplier's risk. The risk passes to FME only upon the proper delivery. 2. Dispatch notes must be sent to FME in triplicate on the day of dispatch at the latest, stating the order number and order date. Shipment is to be evidenced by a duplicate consignment note. Amounts to be credited for packaging material shall be stated in the dispatch note or the delivery note.
§ 8 Uslovi izvršenja — Procedura 1. Ukoliko nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, ako je za ispunjenje porudžbine neophodna izrada idejnih ili dizajnerskih rešenja, koji nisu uključeni u nacрте i podatke koje je dostavio FME, Dobavljač će ih pripremiti bez nadoknade. 2. Po završetku, rešenja se dostavljaju FME-u, na pregled i odobrenje. 3. Osim ako FME izričito ne zahteva drugačije, lokalni standardi, bezbednosni propisi lokalnih javnih organa i udruženja poslodavaca i/ili socijalnog osiguranja, na osnovu važećeg zakona, moraju se poštovati za sve isporuke i usluge.	§ 8 Conditions of performance — Procedure 1. Unless otherwise agreed in writing, if preparation of workshop or design drawings is necessary for the fulfilment of orders, which are not included in the drawings and data supplied by FME, Supplier shall prepare these free of charge. 2. Following completion thereof, the drawings are to be delivered to FME, for examination and approval. 3. Unless explicitly requested otherwise by FME, local standards, the safety regulations of local public authorities and employers' liability and/or social insurance associations, based on the applicable law, are to be observed for all deliveries and services supplied.
§ 9 Posebna pravila za radove 1. Prihvatanje a. Dobavljač će u pisanoj formi obavestiti FME o završetku i spremnosti za prijem. Strane će tada zajedno sprovesti test prihvatanja. b. Pripremiće se protokol o prijemu koji će dokumentovati sve poznate nedostatke u trenutku prijema. Protokol o prijemu potpisuju strane. c. Prijem može biti odbijen u slučaju materijalnih nedostataka. Mnoštvo manjih nedostataka predstavlja materijalni nedostatak. d. Produktivno korišćenje radnog proizvoda/usluga Dobavljača neće predstavljati prihvatanje od strane FME. e. Za artikle isporuke (npr. kotao, posuda pod pritiskom, itd.) koji zahtevaju tehnički pregled i odobrenje nemačkog TÜV-a ili bilo kog drugog sličnog nadležnog lokalnog organa, Dobavljač će ispuniti sve zahteve za blagovremeno odobrenje o svom trošku i obezbediti FME-u potrebne sertifikate o pregledu. FME zadržava pravo da pregleda artikle isporuke tokom proizvodnje i/ili pre transporta na lokaciji dobavljača. Takav prethodni pregled ne predstavlja prihvatanje i neće uticati na garancije FME-a u skladu sa § 15. 2. Rok zastarelosti	§ 9 Special Regulations for Works 1. Acceptance a. Supplier will inform FME of the completion and readiness for acceptance in writing. The parties will then jointly conduct the acceptance test. b. An acceptance protocol shall be prepared which shall document all known defects at the time of the acceptance. The acceptance protocol shall be signed by the parties. c. Acceptance may be refused in the case of material defects. A multitude of minor defects shall constitute a material defect. d. The productive utilisation of Supplier's work product / services shall not constitute acceptance by FME. e. For delivery items (e.g. boiler, pressure vessel, etc) which require technical inspection and approval by the German TÜV or similar relevant local authority, Supplier shall fulfil all requirements for the timely approval at its own expense and provide to FME the required certificates of inspection. FME reserves the right to inspect the delivery items during production and/or prior to transport at Supplier's site. Such prior inspection does not constitute an acceptance and shall not affect the warranty claims of FME pursuant to § 15. 2. Limitation Period

Odstupajući od § 17(7) rok zastarelosti potraživanja po osnovu nedostataka počinje danom prijema. 3. Dodatne odredbe za štampane proizvode a. Dobavljač mora poslati dokaz za odobrenje FME-u. Dobavljač će početi sa štampanjem tek nakon prijave u pisanoj formi FME-u. U slučaju da Dobavljač ne poštuje ovu obavezu, FME zadržava pravo na smanjenje naknada ili otkazivanje ugovora. b. Nosioci podataka i filmovi su vlasništvo FME-a. Na zahtev, Dobavljač će vratiti FME-u u roku od dva dana od FME-ovog zahteva kompletnu štampanu dokumentaciju u ispravnom stanju, spremnom za štampu. c. Dobavljač mora čuvati podatke za štampanje najmanje pet godina nakon završetka porudžbine.	In deviation from § 17(7) the limitation period for claims based on defects shall commence with the date of acceptance. 3. Additional Provision for Print Products a. Supplier must send proof for clearance to FME. Supplier shall start printing only upon FME's written imprimatur. In case Supplier does not comply with this obligation, FME reserves the right to reduction of the fees or cancellation of the contract. b. Data carriers and films are the property of FME. Upon request, Supplier will hand back to FME within two days of FME's request the complete printing documents in proper, ready for print, condition. c. Supplier must archive print data for a minimum of five years after completion of the order.
§ 10 Vlasnička prava 1. FME će zadržati sva vlasnička, intelektualna i industrijska prava i knowhow u svim specifikacijama, crtežima, procedurama, procesnim listovima, nosačima podataka, filmovima i slično stavljenim na raspolaganje Dobavljaču. Dobavljač će obezbediti da takvi proizvodi uvek budu identifikovani kao vlasništvo FME i da se moraju odmah vratiti FME na zahtev. Pored toga, primenjuje se § 11(1). 2. Dobavljač garantuje da nikakva prava trećih lica, posebno autorska prava i prava industrijske svojine u Evropi i SAD, neće biti povređena u vezi sa njegovom isporukom. 3. U slučaju da FME postane predmet tužbe treće strane zbog (navodne) povrede, Dobavljač će odmah po zahtevu obešteti FME od ovih potraživanja. Obaveza dobavljača za obeštećenjem, pokriva sve troškove FME-a koji proizilaze iz ili u vezi sa zahtevima treće strane..	§ 10 Property Rights 1. FME shall retain all proprietary, intellectual and industrial property rights and knowhow in any specifications, drawings, procedures, process sheets, data carriers, films, and the like made available to Supplier. Supplier shall ensure that such items are always identified as the property of FME and must be returned to FME immediately on demand. In addition, § 11(1) shall apply. 2. Supplier guarantees that no third party rights, in particular copyrights and industrial property rights in Europe and the USA, are infringed in connection with its delivery. 3. In the event that FME becomes subject to claims by a third party on account of an (alleged) infringement, Supplier shall immediately upon request indemnify FME against these claims. Supplier's duty to indemnify shall cover all expenses of FME arising of or in connection with the claims asserted by a third party.
§ 11 Prava na rezultate radova/prava korišćenja 1. FME stiče ekskluzivno vlasništvo nad svim rezultatima rada koji nastanu u vezi sa radovima ili uslugama koje pruža Dobavljač, uključujući sve nacrt materijala, u trenutku njihovog kreiranja u njihovom odgovarajućem statusu obrade. 2. Štaviše, FME stiče isključivo sva prava intelektualne svojine na korišćenje i eksploataciju, prava industrijske svojine i svaku drugu dozvolu za objavljivanje, kopiranje, iskorišćavanje u takvim rezultatima rada, uključujući i svaki pravni položaj u pogledu ideja, nacrti i kreacija u trenutku njihovog nastanka. 3. Navedena prava intelektualne svojine daju FME-u neopozivo pravo da isključivo koristi i eksploatiše rezultate rada za sve poznate i još nepoznate vrste upotrebe, vremenski, obimno i prostorno neograničene, u sve komercijalne i nekomercijalne svrhe. FME ima pravo da koristi, distribuira, kopira, širi i čini dostupnim javnosti original i kopije rezultata rada u bilo kom obliku bez ikakvih ograničenja. FME će takođe imati pravo da uređuje i modifikuje rezultate rada i da koristi, kopira i distribuira njihove rezultate. Prava korišćenja softvera obuhvataju objekat i izvorni kod takvog softvera. FME ima pravo da podlicencira ili prenese gore navedena prava korišćenja delimično ili u potpunosti, ograničeno ili neograničeno na vreme, bilo uz naknadu ili besplatno na treća lica, bez ikakve naknade za Dobavljača. 4. Dobavljač će se pozvati kad god je to pogodno za rezultat rada, posebno u pogledu štampanih proizvoda, na ekskluzivno, neopozivo i neograničeno pravo na korišćenje i eksploataciju FME-a u pogledu vremena, obima i prostora tako što će uključiti "© xxxx FME", gde xxxx označava godinu stvaranja rezultata rada. 5. Ako Dobavljač angažuje podizvođača, agenta ili drugu treću stranu za snabdevanje, usluge ili radove, Dobavljač obezbeđuje neometano dodeljivanje prava korišćenja i eksploatacije u skladu sa ovim § 11, a Dobavljač će obezbediti potrebna prava od treće strane o svom trošku. FME će imati pravo da pregleda relevantne delove ugovora koji sun a snazi sa trećom stranom, a Dobavljač će ih učiniti dostupnim FME-u nakon zahteva FME-a. 6. Što se tiče ostalih usluga i dobara, Dobavljač će FME-u odobriti u najmanju ruku prava korišćenja i eksploatacije koja su potrebna od strane FME-a za neometano korišćenje isporučenog artikla u svrhe dogovorene u porudžbenici. Ovo posebno uključuje pravo na kopiranje, modifikovanje, distribuciju i javno objavljivanje.	§ 11 Rights to work results / use rights 1. FME acquires the exclusive ownership of all work results arising in connection with the works or services provided by Supplier, including any draft materials, at the moment of their creation in their respective processing status. 2. Furthermore, FME acquires exclusively all intellectual property rights of use and exploitation, industrial property rights, and any other permission to publish, copy, exploit in such work results including regarding any legal position with regard to ideas, drafts and creations at the moment of their creation. 3. The aforementioned intellectual property rights entitle FME irrevocably to exclusively use and exploit the work results for all known and yet unknown types of use, unlimited in time, scope and space, for all commercial and non-commercial purposes. FME is entitled to use, distribute, copy, disseminate and make available to the public the original and copies of the work results in any form without any restriction. FME shall furthermore be entitled to edit and modify the work results and to use, copy and distribute the results thereof. The rights of use in software include the object and the source code of such software. FME is entitled to sublicense or transfer the aforementioned rights of use partially or in total, limited or unlimited in time, either for consideration or gratuitously to third parties, without any compensation for Supplier. 4. Supplier shall refer whenever suitable on a work result, in particular with regard to print products, to FME's exclusive, irrevocable and unlimited in time, scope and space use and exploitation right by including "© xxxx FME", where xxxx stands for the year of creation of the work result. 5. If Supplier commissions a subcontractor, agent, or other third party with the supply, services or works, Supplier ensures the unimpaired granting of the use and exploitation rights in accordance with this § 11, and Supplier shall procure the required rights from the third party at its own cost. FME shall be entitled to review the relevant sections of the contracts in place with the third party, and Supplier shall make them available to FME upon FME's request. 6. With regard to other services and goods, Supplier will grant to FME at a minimum the use and exploitation rights required by FME for the unimpaired use of the delivered item for the purposes agreed in the order. This shall in particular include the right to copy, modify, distribute and make publicly available.

§12 Povjerljivost 1. Dobavljač će čuvati interne i poslovne informacije i materijale FME-a, dostavljene Dobavljaču tokom izvršenja porudžbine, uključujući posebno u vezi sa tekućim i budućim istraživačkim i razvojnim radom, poslovnim aktivnostima FME-a i bilo koje druge informacije za koje FME ima interes da budu povjerljive („Povjerljive informacije“) u strogoj tajnosti i neće ih stavljati na raspolaganje bilo kojoj trećoj strani bez prethodnog pismenog obaveštenja. Dobavljač će vratiti FME-u bez nepotrebnog odlaganja nakon završetka porudžbine sve dokumente i materijale koji sadrže poverljive informacije. 2. Dobavljač će se posebno uzdržati od komercijalne upotrebe ili iskorišćavanja ili navođenja treće strane da iskorišćava poverljive informacije. 3. Dobavljač će obezbediti da njegovi zaposleni, podizvođači, agenti i bilo koje treće strane poštuju gore navedene obaveze, bez obzira na uslove saradnje između Dobavljača i treće strane. Dobavljač će nametnuti relevantnim licima obaveze poverljivosti slične prethodno navedenim obavezama. 4. Obaveza povjerljivosti i zabrana korišćenja se ne odnosi na informacije za koje Dobavljač može da dokaže da su bile objavljene ili su već bile u javnom domenu (bile javno poznate, stanje tehnike itd.) pre zaključenja porudžbine sa FME. Obaveza poverljivosti prestaje kada i u meri u kojoj Povjerljive informacije postanu javno dostupne u toku ili nakon izvršenja porudžbine. 5. Obaveza povjerljivosti važi 5 godina od datuma završetka porudžbine. 6. Dobavljač se neće pozivati na poslovni odnos sa FME bez izričite dozvole FME-a date u pisanoj formi. Za izlaganje opreme koja je proizvedena za FME na sajmovima potrebna je prethodna saglasnost FME-a u pisanoj formi.	§ 12 Confidentiality 1. Supplier shall keep FME's internal and business information and materials, provided to Supplier in the course of the performance of the order, including in particular with regard to current and Future research- and development work, FME's business activities and any other information with regard to which FME has an interest in confidentiality ("Confidential Information") in strict confidence and not make available to any third party without FME's prior written consent. Supplier shall return to FME without undue delay after completion of the order any documents and materials containing Confidential Information. 2. Supplier shall in particular refrain from commercially using or exploiting or having a third party exploit Confidential Information. 3. Supplier shall ensure that its employees, subcontractors, agents, and any third party abide by the aforementioned obligations, regardless of the terms of cooperation between Supplier and the third party. Supplier shall impose on the relevant persons confidentiality obligations similar to the aforementioned obligations. 4. The obligation to confidentiality and the prohibition to use shall not apply to information with regard to which Supplier can prove that it had been published or was already in the public domain (was publicly known, state of the art, etc.) prior to conclusion of the order with FME. The obligation to confidentiality shall end when and to the extent Confidential Information becomes public domain in the course of or after the performance of the order. 5. The confidentiality obligation shall survive 5 years from the date of completion of the order. 6. Supplier shall not refer to the business relationship with FME without FME's express written permission. Display of equipment, which has been manufactured for FME, at trade fairs requires FME's prior written consent.
§ 13 Globalni Kodeks ponašanja Dobavljača/Usklađenost sa zakonskim odredbama/Izjava Dobavljača 1. FME podržava vrednosti integriteta i zakonitog ponašanja u svim jurisdikcijama u kojima FME posluje, posebno u pogledu borbe protiv davanja i primanja mita, borbe protiv korupcije, pranja novca, ljudskih prava, društvenih standarda i zaštite životne sredine. FME podržava ove vrednosti u svom poslovanju, kao i u svojim odnosima sa dobavljačima. Dalji uspeh i reputacija FME-a zavise od zajedničke posvećenosti da se postupa u skladu sa tim. Zajedno sa FME, dobavljač se obavezuje da će podržavati ove osnovne vrednosti poštovanjem važećih zakona i propisa. Dobavljač garantuje FME-u da će on i njegova povezana pravna lica, definisana u skladu sa primjenljivim zakonom, poštovati Fresenius Medical Care Globalni kodeks ponašanja za poslovne partnere (objavljen na: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/global-code-of-conduct-for-business-partners) ("FME CoC BP"), da će primeniti adekvatne procese da obezbedi da svi njegovi poslovni partneri i podizvođači budu usklađeni sa FME CoC BP ili uporedivim standardima. 2. Dobavljač će obelodaniti prisustvo spornih minerala u rezultatima rada ili bilo kojoj komponenti ili materijalu ugrađenom u rezultate rada, u skladu sa članom 1502 Dodd-Frank zakona ili uporedivom primenljivom regulativom. Izvršenje ovog obelodanjivanja će uključivati podnošenje popunjenog EICC-GeSI ili adekvatnog upitnika godišnje za FME najkasnije do 31. januara za svaku prethodnu kalendarsku godinu u kojoj se isporučuju rezultati rada u toku kalendarske godine; i napor dužne pažnje u razumnoj istrazi zemlje porekla (RCOI), sproveden u skladu sa smernicama OECD-a ili odgovarajućeg vodiča, za iste rezultate rada. Tačna i potpuna dokumentacija due diligence-a će se održavati i stavljati na raspolaganje revizoru ili trećem licu koje djeluje u ime FME, na zahtjev. 3. Dobavljač će obezbediti važeću deklaraciju dobavljača za tekuću kalendarsku godinu uključujući carinsku tarifu i zemlju porekla na zahtev FME, za isporučene artikle. Dobavljač se obavezuje da će odmah obavestiti FME ako date izjave dobavljača više ne važe.	§ 13 Global Supplier Code of Conduct / Compliance with Legal Provisions / Supplier declaration 1. FME upholds the values of integrity and lawful conduct in all jurisdictions FME conducts business, especially with regard to anti-bribery, anti-corruption, anti-money laundering, human rights, social standards and environmental protection. FME upholds these values in its own operations, as well as in its relationships with suppliers. FME's continued success and reputation depends on a common commitment to act accordingly. Together with FME, the supplier commits to uphold these fundamental values by adherence to applicable laws and regulations. The Supplier warrants towards FME that he and his affiliates defined as per applicable law, shall comply with the Fresenius Medical Care Global Code of Conduct for Business Partners (published on: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/global-code-of-conduct-for-business-partners) ("FME CoC BP"), and shall establish adequate processes to ensure that all of its Business Partners and subcontractors comply with the FME CoC BP or comparable standards. 2. Supplier shall disclose the presence of conflict minerals in the work results or any component or material incorporated in the work results, in accordance with the Dodd-Frank Act Section 1502 or compatible locally applicable regulation. Performance of this disclosure shall include submission of a completed EICC-GeSI or compatible questionnaire annually to the FME no later than 31 January in each calendar year during the term for all work results delivered in the prior calendar year that contain conflict minerals; and due diligence effort in a reasonable country of origin inquiry (RCOI), conducted per OECD or compatible guidance, for the same work results. Accurate and complete documentation of the due diligence shall be maintained and made available to the or a 3rd party auditor acting on FME's behalf, on request. 3. Supplier shall provide a valid supplier declaration for the current calendar year including customs tariff and country of origin at the request of FME, for items delivered. Supplier undertakes to immediately inform FME if provided supplier declarations are no longer valid.
§ 14 Sankcije / Kontrola izvoza / Carina 1. Informacije o standardima upravljanja trgovinom FME dostupne su na	§ 14 Sanctions / Export Controls / Customs 1. Information on FME's Trade Governance standards is available at:

https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/. - Dobavljač poštuje sve zakonske, regulatorne i specifične zahteve za industriju relevantne za isporučenu robu i preduzeće sve mere i, posebno, obezbeđuje FME sve potrebne informacije u tom pogledu. Dobavljač će obavestiti FME bez odlaganja, ako artikal isporuke podleže ograničenjima uvoza ili izvoza prema nacionalnom ili bilo kom drugom zakonu o spoljnoj trgovini u celini ili delimično. - Posebno, Dobavljač se obavezuje da će poštovati važeće zakone i propise o trgovini, kao što su zakoni i propisi o ekonomskim sankcijama („Sankcije“), zakoni i propisi koji regulišu izvoz i ponovni izvoz kontrolisanih artikala i usluga („Kontrola izvoza“) i carinski zakoni i propisi. - Dobavljač potvrđuje da nije na meti nikakvih primenljivih sankcija, i koliko mu je poznato, da ga ne zastupa ili ne deluje u ime osobe koja podleže primenljivim sankcijama. U slučaju da je Dobavljač pravno lice, Dobavljač takođe potvrđuje, po svom najboljem saznanju, da nije u vlasništvu ili pod kontrolom, direktno ili indirektno, od strane lica koje podleže primenljivim sankcijama. - Dobavljač će odmah bez odlaganja obavestiti FME u slučaju da bilo koja od ovih potvrda više nije važeća. - Dobavljač će odmah obavestiti FME, bez odlaganja, u slučaju da artikal za isporuku podleže ograničenjima uvoza ili izvoza prema važećim trgovinskim zakonima/kontrolama izvoza. - FME ima pravo, po sopstvenom nahođenju, da odmah obustavi bilo koju porudžbinu, transakciju ili izvršenje bilo koje obaveze prema dobavljaču, bez nanošenja bilo kakve štete, u slučaju da bi izvršavanje obaveza FME prekršilo primenljive sankcije i/ili kontrole izvoza. Štaviše, FME ima pravo, bez nadoknade bilo kakve štete, da odmah prekine ili otkaže bilo koju porudžbinu u slučaju da su potvrde Dobavljača prema ovom § 15 materijalno netačne.	https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/ . - Supplier complies with all statutory, regulatory and industry-specific requirements relevant for the delivered goods and shall take any measures and, in particular, shall provide FME with any required information required in that regard. Supplier will inform FME without delay, if a delivery item is subject to import or export restrictions under national or any other external trade law in whole or in part. - In particular, Supplier undertakes to comply with applicable trade laws and regulations, such as economic sanctions laws and regulations ("Sanctions"), laws and regulations governing the export and re-export of controlled items and services ("Export Controls") and customs laws and regulations. - Supplier confirms that it is not targeted by any applicable Sanctions, and to the best of its knowledge, that it is not represented by or acting on behalf of a person subject to applicable sanctions. In case Supplier is a legal entity, Supplier also confirms to the best of its knowledge that it is not owned or controlled, directly or indirectly, by a Person subject to applicable Sanctions. - Supplier shall inform FME immediately without delay in case any of these confirmations are no longer valid. - Supplier shall inform FME immediately without delay, in case a delivery item is subject to import or export restrictions under applicable trade laws/Export Controls. - FME has the right, at its sole discretion, to immediately suspend any order, transaction or the performance of any obligation towards Supplier, without incurring any damages, in case the performance of FME's obligations would violate applicable Sanctions and/or Export Controls. Furthermore, FME has the right, without incurring any damages, to immediately terminate or cancel any order in case Supplier's confirmations under this § 15 are materially incorrect.
§15 Zaštita potrošača - Dobavljač obezbeđuje zaštitu potrošača FME-u u odnosu na svakog kupca, o onome o čemu je Dobavljač obavešten od strane FME-a, u periodu od dve godine od datuma najnovije porudžbine kod dobavljača od strane FME u ime tog kupca. - Dobavljač će proslediti direktne upite takvih kupaca FME-u. - Od takve zaštite potrošača izuzeti su redovni poslovni odnosi između Dobavljača i takvog FME kupca, za koje se može dokazati da su već postojali pre prve porudžbine od FME-a. § 16 Zahtevi u vezi sa nedostacima - Dobavljač garantuje da svi isporučeni proizvodi nemaju materijalne nedostatke i nedostatke u nazivu i da su u skladu sa najnovijim dostignućima nauke i tehnologije i važećim standardima, zakonskim odredbama i pravilima i propisima i smernicama javnih organa i profesionalnih udruženja. Svako odstupanje od gore navedenog zahteva prethodno odobrenje FME-a u pisanoj formi. Takvo odobrenje ne ograničava odgovornost dobavljača za nedostatke. - Ako Dobavljač ima bilo kakvih nedoumica u vezi sa vrstom izvršenja koje zahteva FME, Dobavljač će o tome u pisanoj formi obavestiti FME bez odlaganja. - FME će obavestiti Dobavljača o očiglednim nedostacima isporučene robe bez odlaganja, čim se ti nedostaci otkriju u toku urednih poslovnih procesa, ali najkasnije u roku od 10 radnih dana od prijema isporuke. U slučaju skrivenih nedostataka FME će pismeno obavestiti Dobavljača najkasnije 10 radnih dana od datuma otkrivanja takvih skrivenih nedostataka. - U slučaju nedostataka, FME ima pravo bez ograničenja na zakonska potraživanja. Generalno, FME ima pravo da izabere način naknadnog izvršenja. Dobavljač može odbiti pravni zahtev FME-a samo ako je to moguće uz nesrazmerne troškove. Dobavljač je dužan da snosi sve troškove potrebne za otklanjanje nedostataka ili za zamenu isporuke. Dobavljač snosi troškove ispitivanja i ispravke (uključujući troškove ugradnje i uklanjanja), čak i ako se pokaže da u stvari nije bilo nedostatka. - Pravo FME-a na naknadu štete u skladu sa zakonskom odredbom je izričito zadržano. - U slučaju neposredne opasnosti ili posebne hitnosti, FME ima	§ 15 Customer Protection - Supplier grants FME customer protection in respect of each customer, about which Supplier was informed by FME, for a period of two years from the date of the newest order with Supplier by FME on behalf of such customer. - Direct inquiries of such customers are to be passed on to FME by Supplier. - Exempt from such customer protection are regular business relations between Supplier and such FME customer, which can be shown to have already existed prior to the first order from FME. § 16 Claims for Defects - Supplier warrants that all delivered products are free from material defects and defects in title and comply with the state of the art of science and technology and the applicable standards, legal provisions and the rules and regulations and guidelines of public authorities and professional associations. Any deviation from the above requires FME's prior written approval. Such approval shall not limit Suppliers' liability for defects. - If Supplier has any concerns in respect of the type of execution requested by FME, Supplier shall notify FME thereof in writing without delay. - FME shall notify Supplier of obvious defects of the delivered goods without delay, as soon as such defects are detected in the course of the orderly business processes, however no later than 10 working days from the receipt of the delivery. In case of hidden defects FME will notify Supplier in writing at the latest 10 working days from the date of detection of such hidden defects. - In case of defects, FME shall be entitled without restriction to the statutory claims. Generally, FME is entitled to select the manner of subsequent performance. Supplier may only refuse the remedy requested by FME, if it is only possible at disproportionate costs. Supplier is obliged to bear all expenses required in order to eliminate the defects or to provide a replacement delivery. Supplier shall bear the costs of testing and rectification (including the costs of fitting and removal), even if it transpires that there was in fact no defect. - FME's right to claim damages pursuant to the statutory provision is expressly reserved. - In case of imminent danger or particular urgency, FME shall be entitled to remedy a defect at Supplier's expense, after having

pravo da otkloni nedostatak o trošku dobavljača, nakon što je propisno obavestio Dobavljača, osim ako bi bilo moguće dati dobavljaču mogućnost da otkloni nedostatak. 7. Rok zastarelosti potraživanja po osnovu nedostataka je 3 godine od dana isporuke. Ako Dobavljač otkloni nedostatak zamenom, isporukom bez nedostataka, rok zastarelosti počinje iznova isporukom proizvoda bez nedostataka. 8. Period zastarelosti potraživanja u vezi sa nedostacima ne ističe pre isteka roka zastarelosti za potraživanja kupaca FME-a prema FME-u u vezi sa nedostacima za proizvode i usluge, koje je FME nabavio od Dobavljača u ime takvih kupaca FME za nameravanu preprodaju.	properly notified Supplier, unless it would have been possible to give Supplier an opportunity to remedy the defect. 7. The period of limitation for claims based on defects is 3 years as of delivery. If Supplier eliminates the defect by replacing the delivery with one free from defects, the period of limitation starts anew with the delivery of the defect-free product. 8. The period of limitation for claims in connection with defects shall not expire prior to the expiration of the limitation period for claims by FME's customers against FME in connection with defects for products and services, which FME obtained from Supplier on behalf of such FME's customers for the intended resale, ends.
§ 17 Odgovornost/Odgovornost za proizvode 1. Odgovornost dobavljača za štetu je neograničena. 2. Dobavljač je odgovoran za greške preko svojih zakonskih zastupnika, pomoćnih i izvršnih agenata kao da su to njegove sopstvene greške. 3. Ako se FME smatra odgovornim od strane treće strane na osnovu odgovornosti za proizvod, Dobavljač će biti u obavezi da obešteti FME od takvih potraživanja, u meri u kojoj je šteta nastala usled neispravnih ugovorenih proizvoda koje je isporučio Dobavljač. Međutim, u slučajevima odgovornosti u zavisnosti od krivice, ovo važi samo ako je dobavljač kriv. U meri u kojoj je uzrok štete u delokrugu odgovornosti Dobavljača, Dobavljač snosi teret dokazivanja da nije bio kriv. 4. Dobavljač je obavezan da obezbedi odgovarajuće osiguranje za sve rizike odgovornosti za proizvod i da na zahtev FME-a stavi polisu osiguranja na uvid. Ako FME ima pravo na dalju nadoknadu štete, to pravo ostaje nepromenjeno. U ovom kontekstu, Dobavljač će obešteti FME za sve troškove u skladu sa važećim zakonom, koja je rezultat ili u vezi sa bilo kojom kampanjom opoziva koju sprovodi FME. U meri u kojoj je to izvodljivo i razumno, FME će unapred obavestiti Dobavljača o sadržaju i obimu opoziva koji treba da se sprovede i dati mu priliku da komentariše isto. Zahtevi na osnovu zakona ostaju nepromenjeni.	§ 17 Liability / Product Liability 1. Supplier's liability for damages shall be unlimited. 2. Supplier is liable for faults through its legal representatives, vicarious and performing agents as if they were its own faults. 3. If FME is held liable by a third party on the basis of product liability, Supplier shall be obliged to indemnify FME from such claims, to the extent that the damage resulted from defective contractual products delivered by Supplier. In cases of liability depending upon culpability, however, this only applies if Supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage is within the scope of the responsibility of Supplier, Supplier shall bear the burden of proof that it was not at fault. 4. Supplier is obliged to take out adequate insurance coverage against all product liability risks, and to make the insurance policy available to FME for review upon request. If FME is entitled to further damages, these remain unaffected. Within this context Supplier shall indemnify FME for any costs pursuant to applicable law, resulting from or in connection with any recall campaign implemented by FME. To the extent feasible and reasonable, FME will notify Supplier concerning the content and extent of the recall to be implemented in advance and give it the opportunity to comment on the same. Claims under statutory law shall remain unaffected.
§ 18 Ustupanje potraživanja / Ovlašćenje za naplatu / Zadržavanje vlasništva 1. Bez prethodne saglasnosti u pisanoj formi, Dobavljač nema pravo da ustupi svoje potraživanja prema FME u celini ili delimično ili ovlastiti treće lice da ih naplati. 2. Isključeno je važenje produženog ili proširenog zadržavanja vlasništva ili trenutne rezervacije za Dobavljača. Nema prava trećih lica na artikle isporuke. U meri u kojoj je dogovoreno, Dobavljač ima pravo na jednostavno zadržavanje prava vlasništva na isporučenim stvarima, sva prava vlasništva su preneti na FME nakon kompletne uplate kupoprodajne cene. Dobavljač može tražiti povraćaj predmeta isporuke samo na osnovu zadržavanja prava vlasništva, ako je prethodno odustao od kupoprodajnog ugovora. 3. Svi materijali koje FME dostavi Dobavljaču radi izvršenja ugovora, ostaju u vlasništvu FME-a. Obrada ili izmene od strane Dobavljača se preduzimaju u ime FME-a. Ako su materijali koje je obezbedio FME obrađeni ili neodvojivo pomešani sa drugim predmetima koji ne pripadaju FME, FME će imati pravo suvlasništva nad novim predmetima u istoj srazmeri u kojoj je vrednost materijala obezbeđenih od FME (nabavna cena plus porez na dodatnu vrednost) u odnosu na vrednost ostalih materijala. U slučaju da se nova stavka Dobavljača smatra glavnom, tj strane su ovim saglasne da će Dobavljač preneti proporcionalne su- vlasništvo FME. Dobavljač će držati imovinu na osnovu fiducije za FME.	§ 18 Assignment of Claim / Collection Authorization / Retention of Title 1. Without prior written consent, Supplier is receivables against FME in whole or in part or to have a third party collect them. 2. The validity of a prolonged or extended retention of title or a current account reservation for Supplier is excluded. There are no third-party rights to the delivery items. To the extent agreed, Supplier is entitled to a simple retention of title to the delivered items, all rights to title transferred to FME upon complete payment of the purchase price. Supplier may only ask for the return of the delivery item on the basis of retention of title, if it has withdrawn from the sales contract beforehand. 3. Any materials provided by FME to Supplier for performing the contract remain the property of FME. Processing or alterations by Supplier are undertaken on behalf of FME. If the materials provided by FME are processed or inseparably mixed with other items not belonging to FME, FME shall have the right to co-ownership of the new items in the same proportion as that of the value of the materials provided by FME (purchase price plus value added tax) related to the value of the other materials. In the case the new item of Supplier is to be regarded the main item, the parties hereby agree that Supplier shall transfer proportionate co- ownership to FME. Supplier shall hold the asset on trust for FME.
§ 19 Prenos ugovora Dobavljač će odmah obavestiti FME o svakom pravnom prenosu ugovora od i svakoj promeni naziva kompanije.	§ 19 Transfer of Contract / Change in Name Supplier shall inform FME immediately of any transfer of contract by operation or law and any change of its company name.
§ 20 Mesto izvršenja/Mesto nadležnosti/Važeće pravo/Djelimična nevažnost 1. Mesto izvršenja je registrovano sedište FME-a. 2. U skladu sa sledećim odredbama u ovoj rečenici 2, registrovano	§ 20 Place of Performance / Place of Jurisdiction / Applicable Law / Partial Invalidity 1. The place of performance is FME's registered seat. 2. Subject to the following provisions in this sentence 2, FME's

sedište FME-a je jedino mesto jurisdikcije za sve sporove koji nastaju direktno ili indirektno iz ili u vezi sa ugovornim odnosom. Međutim, FME će imati pravo da podnese tužbu protiv Dobavljača bilo kom drugom nadležnom sudu. 3. Ovi Opšti uslovi kupovine i ceo pravni odnos između FME i dobavljača biće regulisani i tumačeni u skladu sa dogovorenim važećim zakonima BiH bez obzira na princip sukoba zakona. Primena Konvencije UN o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe je isključena. 4. Ako odredba u ovim uslovima poslovanja, ili odredba u okviru drugih ugovora sa dobavljačem, bude ili postane nevažeća, to neće uticati na važnost svih drugih odredbi ili sporazuma. Nevažeća odredba će se smatrati zamenjenom odgovarajućom odredbom, koja najviše liči na korišćenu ekonomsku i pravnu svrhu nevažeće odredbe. Prethodno se takođe primenjuje u slučaju nenamernih praznina. 5. Verzija ovih Opštih uslova kupovine na lokalnom jeziku ima prednost. 6. Ovi Opšti uslovi kupovine su usvojeni od strane direktora FME, primenjuju se od 01.02.2025. godine i njihovim stupanjem na snagu prestaju da važe svi raniji Opšti uslovi kupovine.	registered seat is the sole place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of or inconnection with the contractual relationship. However, FME shall be entitled to bring legal action against Supplier in any other competent legal court. 3. These General Terms and Conditions of Purchase and the entire legal relationship between FME and Supplier shall be governed and construed in accordance with the BH law of without regard to the conflict of laws principle. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded. 4. If a provision in these terms and conditions of business, or a provision within the scope of other agreements with Supplier, is or becomes ineffective, the effectiveness of all other provisions or agreements shall not be thereby affected. The ineffective provision will be viewed as being replaced by a relative provision, which most closely resembles the pursued economic and legal purpose of the ineffective provision. The preceding also applies in the case of an unintended gaps. 5. The local language version of these General Conditions of Purchase shall prevail. 6. These General Terms of Purchase have been adopted by the Director of FME, and are applicable from February 1, 2025. and upon their entry into force, all previous General Terms of Purchase cease to be valid.
--	--